



Boletín mensual Suzuka

Marzo del 2014

№107

スペイン語版

Busca de voluntarios para Waiwai Harumatsuri

Realizaremos una actividad grande de intercambio internacional Waiwai Harumatsuri. En esta actividad los japoneses y extranjeros compartirán un tiempo divertido. Vamos a animar esta actividad junto.

Fecha: 20/abr (dom) de las 8:00 a las 17:30

Lugar: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama

Contenido: Ayudar el escenario al aire libre, tiendas, sección de vestidos tradicionales, llamada para donaciones.

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal y número de teléfono por e-mail o por fax hasta el 31/mar.

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Curso para examen de N2 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han intentado el examen de N3 o estudiado para noryoku shiken.

Fecha: Del 3/abr al 3/jul(12 clases)
19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 20 personas

(por orden de solicitud)

Costo: 3,000 yenes

Examen: 6/jul(dom)

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 28/mar.

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Festival de Sakura

Se realizará varias actividades en la calle de Sakura de Asahi kasei.

Fecha: 5(sáb) de las 10:00 a 21:00, 6(dom)/abr de las 10:00 a 18:00

Lugar: Estacionamiento sur de la fabrica de Asahi kasei (alrededor del campo de deportes)

Contenido: Mercadillo, Tienditas para niños, Tiendas de comidas, Exposición de los diseños de Sakura y Concurso de Karaoke y otros más.

◆Se busca participantes para mercadillo

Espacio: 2.5m × 2.5m Costo: 1,000 yenes Vacante: 100 (por orden de inscripción)

Solicitud: Entrar a la página web de Genji no kai (<http://webhit.xsrv.jp/download>)

Información: Director del Genji no kai Sr. Terakawa Masahiro (mterakawa@s-carry.co.jp) (sólo en japonés)

<Información: División de Comercio y Turismo ☎059-382-9016>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,738
Peruanos.....	1,234
Chinos.....	943
Norte y Sur Coreanos	620
Filipinos.....	481
Otros	1,003
Total.....	7,019

(según datos de enero del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individuo

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

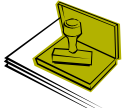
TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información



Ventanillas de servicio en los domingos

<Información: División de Asuntos Públicos>
☎059-382-9013

Fecha: 30/mar (8:30-17:15) y 6/abr (9:00-12:00):

Shimin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, certificado de registro familiar.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kosodate shien-ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite del matricula.

※30/mar estarán abiertos Nouzei-ka y Shiminzei-ka también.

Beca para los Estudiantes

<Información: División de Consulta Pública>
☎059-382-9058

La prefectura de MIE tiene una beca para los estudiantes que tienen buenas notas y conducta buena.

Objetivo de la beca es criar personas que tienen visión y sensación internacional.

- ✓ Estudiantes que estudian en otro país: 10 personas, hasta 1,200 mil yenes/año. (En caso de acuerdo escolar: hasta 840mil yenes)
- ✓ Estudiantes extranjeros (con visado de estatus de estudiantes): 10 personas, hasta 600 mil yenes/año.
- ✓ Estudiantes extranjeros de área de medico o bienestar: 5 personas, hasta 600 mil yenes/año.

Solicitud: Informe a MIEF (☎ 059-223-5006 Fax 059-223-5007) hasta el 18/abr

※MIEF tiene la información más detallada.

Subsidio para actividad de intercambio internacional

<Información: SIFA>
☎059-383-0724

Concedemos un subsidio hasta 100,000 yenes por grupo a los socios que realizan las actividades de intercambio internacional.

Pueden asociarse a SIFA cuando usted quiera.

Costo: 10,000 yenes (empresa, grupo),
2,000 yenes (individuo)

Destinado a: socios de empresa o grupo, grupo que forma más de 5 socios individuos.

Vacante: Hasta 7 grupos.

Requisitos: La actividad debe realizar en el año fiscal de 2014 y está abierto para público.

Hay información más detallada en SIFA.

Solicitud: Presente el plan de actividad y tabla de presupuesto a SIFA hasta el 20/mar.



Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas para ser aplicado a partir de Abril del 2014

<Información: División de Tratamiento de Desechos >
☎059-382-7609

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el boletín mensual de Suzuka de abril. También se puede conseguir en la División de Tratamientos de Desechos o cada centro comunitario a partir del 5/mar.

Pregunte la manera de conseguir la bolsa amarilla de basura nociva a la municipalidad.

No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de carro de placa amarilla y motos

<Información: División de Impuestos Residenciales >
☎059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro de placa amarilla registrado, deberán pagar el impuesto de carro minúsculo (Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseché o cambie de dueño.

El impuesto de carro de placa amarilla no tiene el sistema del pago por mes. Tenga cuidado.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor haga el trámite antes posible.



De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎059-382-9006)

② Las motos que tienen entre 126 y 250 cilindradas. ⇒ Asociación de los carros de placa amarilla. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎059-234-8611)

③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎059-234-8431)

④ Las motos que tienen más de 251 cilindradas. ⇒ Oficina de transporte de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-9 ☎050-5540-2055)

Los trámites de ②, ③, ④ se admiten en la asociación de los carros privados de Suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075)

Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

Cargo de Sodio

Los sodios iónicos existen entre las células dentro del cuerpo. Y mantiene las células. La cantidad de sodios en el cuerpo siempre se mantiene el mismo nivel por los cargos de riñón y hormona.



[Información de la provincia de Mie](#)

Pago de impuesto municipal de 2014

<Información División de pagos impuesto>
☎059-382-7831

Sírvase a pagar los impuestos municipales hasta los siguientes plazos. Pedimos la colaboración.

-Impuesto municipal y provincial:

Pagar por 4 cuotas: 1ª cuota 30/jun,
2ª cuota 1/sep, 3ª cuota 31/oct,
4ª cuota 2/feb/2015.

Pagar todo en una vez: 30/jun

-Impuesto de carro(Placa amarilla): 2/jun

※El aviso de impuesto (Nozei tsuchisho)

Se enviará en el inicio del mes determinado.

※Las personas que utilizan el pago de transferencia bancaria, deposite el dinero hasta el plazo.

Tarjetas de los verbos y hiragana para Estudiar japonés

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Las tarjetas de los verbos tienen un dibujo en la cara y en el dorso tiene la conjugación del verbo en japonés y están traducidos en inglés, portugués, español y china.



Las formas de conjugación de verbos son las forma-masu, forma-nai, forma-te, forma-ta.

Se puede llevar las tarjetas en el bolsillo para estudiar en la hora que desea.

★Las tarjetas se venden en SIFA

Tarjetas de Hiragana: ¥300

Tarjetas de Verbos: ¥500

Actividades

Festival de deportes de motor

<Información:División de comercio y turismo>
☎059-382-9020

Fecha: 1(sáb), 2(dom)/marzo 9:00-17:00

Lugar: Circuito de Suzuka

Contenido:Experimentar a subir a los carros y motos de carrera, encender el motor de los vehículos. Habrán una clase de deporte de motor para los niños, promoción de turismo y productos típicos de Suzuka y alrededor de Suzuka.

Entrada: Gratis(Imprima y lleve el tique de HP abajo). Hay rebajas de pasaporte con el tique.

El estacionamiento cuesta 1000 yenes por día.

http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/pdf/coupon.pdf

Buda acostado de Kambe

<Información:Asociación de turismo de Suzuka>
☎059-380-5595

Podrá ver la pintura muy grande de Buda acostado. Habrá una feria alrededor de Ryokoji y podrá disfrutar de la fiesta.

Fecha: 8(sáb),9(dom),10(lun) de marzo

Lugar: Templo Ryokoji de Kambe



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252>

【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka(Hoken Center)

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materno-infantil.
- Este día habrá interprete en portugués y español.



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 año
Fecha: 19/mar, 20/mar Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición Costo: Gratuito	Fecha:5/mar, 6/mar Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición Costo: Gratuito

Parque de la ciudad de Suzuka ⑫ Shiki no Michi

Shiki no Michi es un camino para peatones desde el parque de Kambe hasta Nishijo. Ambos lados del camino está plantado llenos de arboles y flores y podrán relajarse bien. Pueden pasear con seguridad que en ese camino no se puede pasar en carro ni en moto. Pronto llega la primavera, un día que haga buen tiempo, pasee en ese camino. Aproveche el estacionamiento de carro del parque de Kambe.



Lugar: Desde Kambe Koen hasta Nishijo.

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



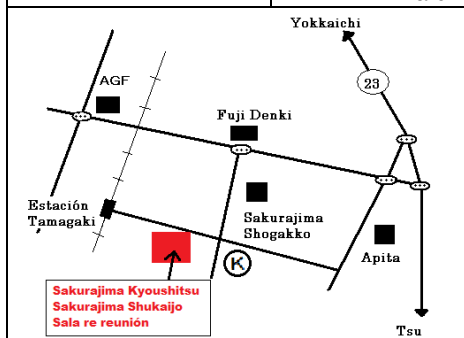
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

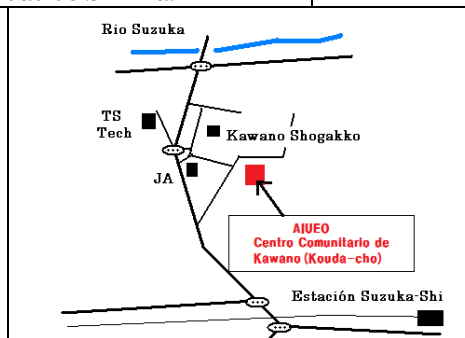


Curso de japonés y clase de refuerzo

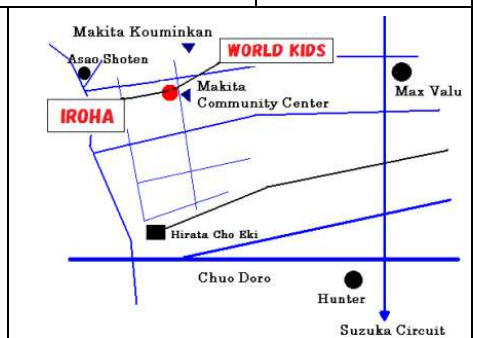
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	8,15,22,29 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	5, 12,19,26 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	1,8,15,22 10:30-12:00
SIFA	Desde abril realizaremos curso de N2 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	1,8,15,29 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids